

浜松 暮らしの中の日本語 2 (ベトナム語版)

「生活者としての外国人」に対する日本語テキスト

静岡県ベトナム人協会

まえがき

本書は、2013 年度 文化庁による「生活者としての外国人」に対する日本語教育の日本語テキストの事業として、静岡県ベトナム人協会が作成したものです。

作成に当たって、昨年度(2012 年度)と同様に、文化庁による「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案(以下カリキュラム案とする)を基に、2013 年度、静岡県ベトナム人協会で実施した日本語教室 中級で用いた教材を基に作成しています。

取り上げている項目については、カリキュラム案で示されている項目の中で、特に、浜松市在住のベトナム人が生活者として最も必要とされる内容を選択しました。今回は、2012 年度で、取り上げられていない内容と、2012 年度で取り上げられた内容をより理解が深まる内容にしたものを取り上げました。

テキストの使用にあたっては、地域によって制度が異なり、そのまま利用できない項目があるかと思いますが、地域や国籍などに合わせて、適宜補足していただけたらと思います。

なお、このテキストに関してお気づきの点などございましたら、静岡県ベトナム人協会まで、ご連絡いただければ幸いです。

2013 年 12 月

静岡県ベトナム人協会

もくじ 目次

I ひと 人とつきあう

第1課 <small>あいさつ、自己紹介の仕方</small>	2
---------------------------------	---

II ちいきしゃかい さんか 地域社会に参加する

第2課 <small>地域の活動に参加する</small>	6
-------------------------------	---

III あんぜん まも 安全を守る

第3課 <small>防災訓練に参加する</small>	14
------------------------------	----

IV じゅうかんきょう どの 住環境を整える

第4課 <small>住居を管理する</small>	20
----------------------------	----

V もの おく う と 物を送る、受け取る

第5課 <small>郵便を利用する</small>	24
----------------------------	----

VI じしん ゆた 自身を豊かにする

第6課 <small>余暇を楽しむ</small>	32
---------------------------	----

VII もくてきち いどう 目的地へ移動する

第7課 <small>バスを利用する</small>	38
----------------------------	----

第8課 <small>タクシーを利用する</small>	42
------------------------------	----

VIII つうしん 通信する

第9課 <small>電話をかけてみる</small>	48
-----------------------------	----

第10課 <small>インターネットを利用する</small>	56
----------------------------------	----

IX かね かんり お金を管理する

第11課 <small>金融機関を利用する</small>	63
-------------------------------	----

第1課 ^{ひと つ あ}人と付き合う

● ^{じ こしょうかい}あいさつ、自己紹介

1. おはようございます。
2. こんにちは。
- 3.こんばんは。
4. はじめまして。
5. こちらこそ。
6. ありがとうございます。
7. すいません。
8. どうぞよろしく、^{ねが}お願いします。



■ 活動1－どうぞ よろしく

(1) 会話例 (日本語教室にて)

パク: こんにちは。

マイ: こんにちは。

パク: はじめまして、私はパクです。韓国^{かんこくじん}人です。どうぞよろしくお願^{ねが}いします。

マイ: 私はマイです。こちらこそ、どうぞよろしくお願^{ねが}いします。

パク: マイさん、お国^{くに}はどちらですか。

マイ: ベトナムです。

パク: そうですか。マイさんは学生^{がくせい}ですか。

マイ: いいえ、学生^{がくせい}ではありません。会社員^{かいしゃいん}です。パクさんは学生^{がくせい}ですか。

パク: はい、さくら日本^{にほん}語^ご学校^{がっこう}の学生^{がくせい}です。

マイ: そうですか。お住^すまいはどちらですか。

パク: 浜松^{はままつ}の葵^{あおい}町^{ちょう}です。

マイ: 私は小豆餅^{あずきもち}です。ご家族^{かぞく}とご一緒^{いっしょ}にお住^すまいですか。

パク: いいえ、一人^{ひとり}で住^すんでいます。マイさんは？

マイ: 家族^{かぞく}と一緒^{いっしょ}です。父^{ちち}と母^{はは}と、妹^{いもうと}です。

パク: そうですか。いいですね…

かつ どう じ こ しょうかい 活動2－自己紹介

1. 教室のみんなに聞いてみましょう。

なまえ 名前	くに こくせき 国(国籍)	しごと がっこう 仕事(学校)	す きょじゅうち 住まい(居住地)	かぞく にんずう 家族(人数)	しゅみ 趣味

2. 自分の 自己紹介を 考えて やってみましょう。

マイ: はじめまして。マイと申します。

出身は ベトナムです。昨年、日本に、来ました。

浜松の小豆餅に住んでいます。

家族は、4人です。父と母と妹と私です。

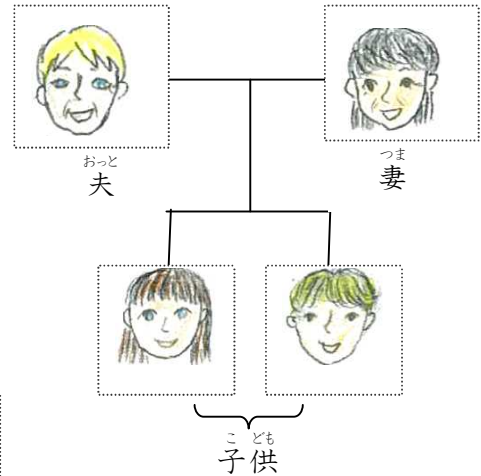
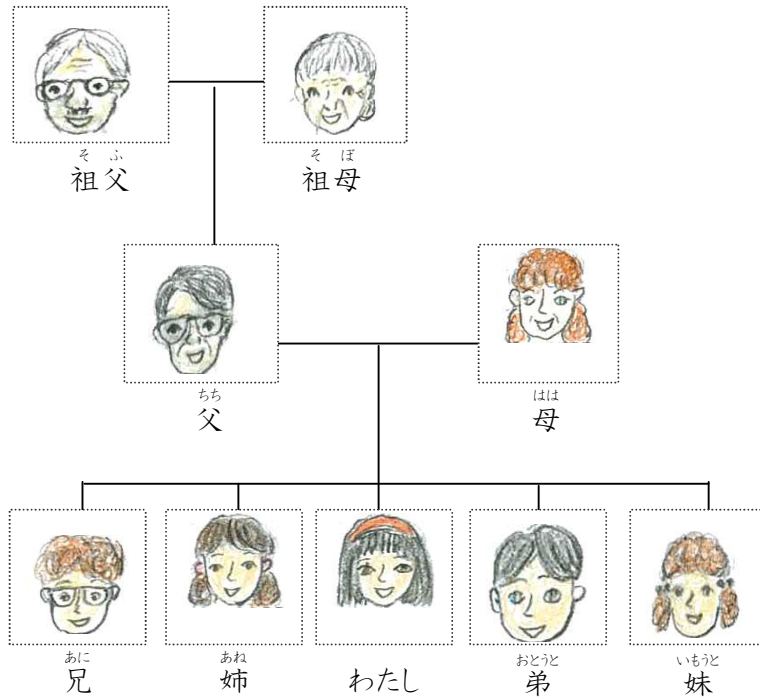
会社員です。

趣味は、料理です。

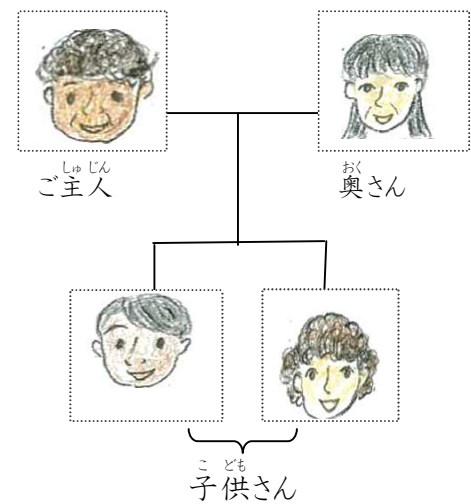
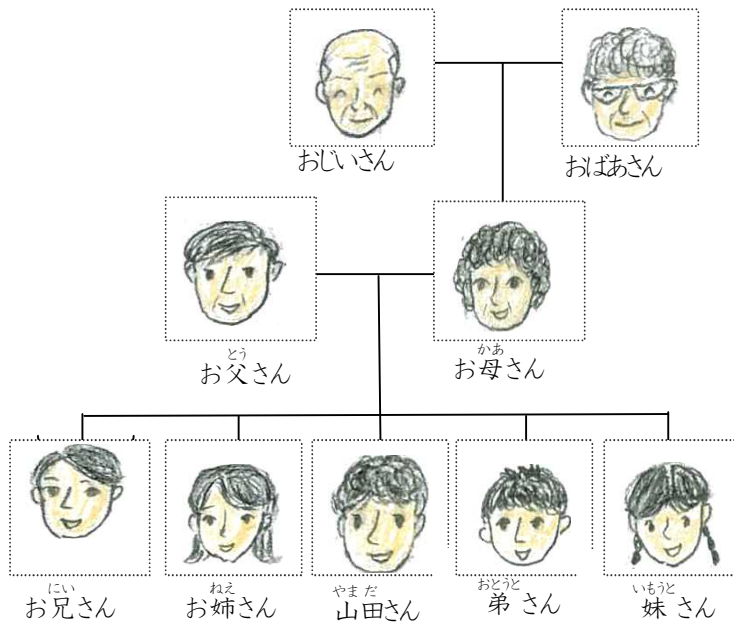
どうぞ、よろしくお願いします。

◆ ことば・表現－家族を あらわす ことば

(1) わたしの 家族



(2) 山田さんの 家族



ちいき かつどう さんか
第2課 地域の活動に参加する

いっしょ さんか
● 一緒に参加しよう

※1



※2



※2



※2



※2



※2



※1 門前自治会 http://genki365.net/gnkh03/mypage/mypage_sheet.php?id=74720

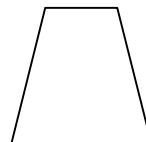
※2 北馬込1丁目町会 <http://www.geocities.jp/kitamagome1/>

かつ どう たい せつ 活動1－大切なことは？

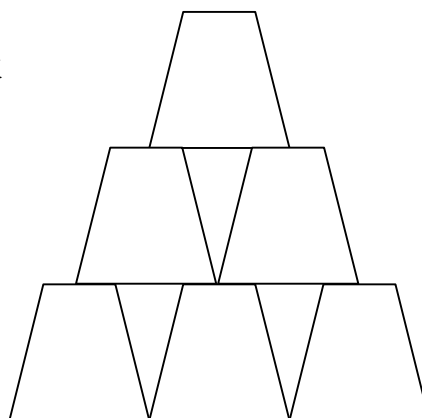
1. 近所^{きんじょ}の人^{ひと}と つな^{つな}がり^がを も^もつ^つこ^こは、ど^どん^んな^な点^{てん}で い^いい^いと お^{おも}い^いま^ます^すか。
 は^はな^な あ^あ 話^わし^し合^あっ^って み^みま^まし^しょう^う。

2. 人^{ひと}と 人^{ひと}が つな^{つな}がる^るに^には、ま^まず コ^こミュ^{ミュ}ニ^ニケー^{ケー}ション^{ション}が 大^{たい}切^{せつ}です。
 では、コ^こミュ^{ミュ}ニ^ニケー^{ケー}ション^{ション}に^には、ど^どん^んな^なこ^こと^とが 大^{たい}切^{せつ}だ^だと お^{おも}い^いま^ます^すか。

- (1) 一^ひ人^{ひとり}、6^{ろく}つ^つず^ずつ 考^{かん}え^えて、右^{みぎ}の 形^{かたち}の
 6^{ろく}枚^{まい}の^かー^どド^どに 書^かい^いて^てく^くだ^ださ^さい。
 (絵^えを 描^かい^いて^ても い^いい^いです。)



- (2) 一^{いち}番^{ばん} 大^{たい}切^{せつ}だ^だと 思^{おも}う^うこ^こと^とを 上^{うへ}に^にし^して、
 大^{たい}切^{せつ}な 順^{じゆん}に、右^{みぎ}の^びら^らみ^みど^どが^がた^た
 なら^らべ^べて く^くだ^ださ^さい。



- (3) 自^じ分^{ぶん}で 作^{つく}った^たも^もの^のと、友^{とも}だ^だち^ちの も^もの^のを く^くら^らべ^べて み^みま^まし^しょう^う。
 な^なぜ、そ^それ^れが 一^{いち}番^{ばん} 大^{たい}切^{せつ}な^なの^のか、な^なぜ そ^その^の順^{じゆん}番^{ばん}な^なの^のか、話^わし^し合^あっ^って
 み^みま^まし^しょう^う。

■ 活動2－近所の 人と 話してみよう

(1) 会話例1

こ がい はな じ ち かい はい つた
(戸外で話す(自治会に入りたいことを伝える))

A さ ん :おはようございます。

に ほんじん
日本人 :おはようございます。

A さ ん :今日は 蒸し暑いですね。

に ほんじん
日本人 :そうですねえ,ほんとに。 もう 6月ですものね。

A さ ん :あのう…ちょっと 聞いてもいいですか。

に ほんじん
日本人 :ええ,どうぞ。

A さ ん :あのう 自治会に 入りたいんですが…。

に ほんじん じ ち かい ぎょうじ はい
日本人 :ああ,自治会ね。 いろいろな 行事も あるし,ぜひ入ると

いいですよ。 じゃあ, どうしたらいいか 自治会の

やくいん
役員さんに ちょっときいてみますね。

A さ ん :はい,お願いします。

じゃあ,失礼します。

(2) 会話例2

^{りょう り つく}
(料理を作ってもっていく)

^{ぴ ん ぽ ー ん}
(ピンポン)

A さ ん : ごめんください。

^{に ほんじん}
日本人 : あら, Aさん, こんにちは。

A さ ん : こんにちは。

あ の う , こ れ , 国 の ^{くに} 料理 ^{りょう り} です。た く さ ん 作 り ま し た か ら ど う ぞ 。

^{に ほんじん}
日本人 : わ あー , い い ん で す か 。 お い し そ う 。 あ り が と う ご ざ い ま す 。
い た だ き ま す 。

A さ ん : ち ょ っ と か ら い か も し れ ま せ ん が , 食 ^た べ て み て く だ さ い 。

そ れ じ ゃ , 失 ^{しつれい} 礼 し ま す 。

^{きんじょ ひと}
1. 近所の人と どのようなことを ^{はな} 話したいですか。

また, どのようなことを ^き 聞きたいですか。

^{かいわれい} ^{れんしゅう}
2. 会話例1, 2を 練習した あと, あなたが ^{はな} 話したいことを ^{はな} 話してみましょ
う。

■ かつ どう わ き 活動3－分らないことを 聞こう

(1)どんなことが 書いてありますか。

なつまつ し 夏祭りのお知らせ

〇〇町自治会 会長 山田一郎

暑中お見舞い申し上げます。
夏祭りを下記のとおり、盛大に開催いたします。
皆様お誘いあわせの上、ご参加ください。



■ 日時 8月23日(土) 8月24日(日)
午後 7時～9時

■ 場所 〇〇小学校 校庭

*小雨決行

* 盆踊りの講習会を、8月21日(木)午後7時より、
大森八幡神社にて行ないます。

かい わ れ い (2)会話例

Aさん :すみません。

(「しょうけっこう」を指して) これは何という意味ですか。

近所の人 :ああ、それは「しょうけっこう」と読んで、「少しの雨でもやります」
という意味ですよ。

Aさん :あ、そうですか。 ありがとうございます。

■ 活動4－行事に参加しよう

(1) 会話例

きんじょ ひと なつまつ し
近所の人 : 夏祭りのお知らせがありますよ。

A さ ん : 夏祭りですか。

きんじょ ひと ほんおど あそ たの まつ
近所の人 : 盆踊りや、ビンゴなどの遊びもある楽しいお祭りです。

A さ ん : 盆踊りって何ですか。

きんじょ ひと ほん にほん うた たいこ あ ゆかた おど おど
近所の人 : お盆に、日本の歌や太鼓に合わせて、浴衣で踊る踊りです。

A さ ん : 日本のダンスですか。

きんじょ ひと
近所の人 : そうですよ。よろしかったら、一緒にいきませんか。

A さ ん : いつですか。

きんじょ ひと がつ にち
近所の人 : ええと、8月10日です。

A さ ん : 土曜日ですか。土曜日はちょっと…。仕事なんです。

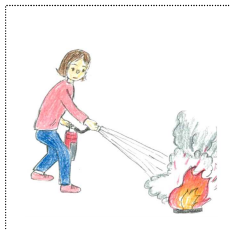
きんじょ ひと ゆうがた よる
近所の人 : そうですか。夕方から夜までやってますよ。

A さ ん : 7時過ぎなら行けるとおもいます。

きんじょ ひと ころ おか い
近所の人 : じゃその頃、迎えに行きますよ。

A さ ん : はい、どうもありがとうございます。楽しみにしています。

ひょうげん ち い き かん ひょうげん
◆ ことば・表現－地域に 関する ことば・表現
LỜI NÓI . BIỂU HIỆN LÊN QUAN ĐẾN KHU VỰC



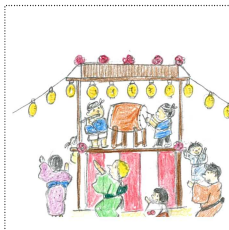
防災訓練
 (ぼうさいくんれん)
 Huấn luyện
 phòng hỏa



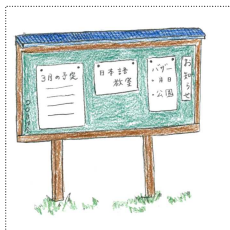
バザー
 (ばざー)
 Baza



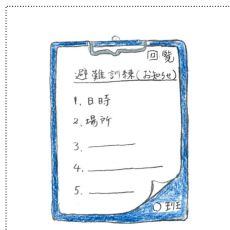
清掃
 (せいそう)
 Làm vệ sinh



盆踊り
 (ぼんおどり)
 Lễ hội O Bon



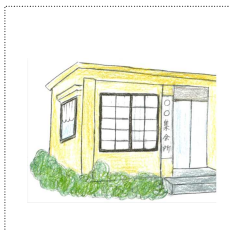
掲示板
 (けいじばん)
 Bảng thông báo



回覧板
 (かいらんばん)
 Kairanban



商店街
 (しょうてんがい)
 Khu thương mại



集会所
 (しゅうかいじょ)

- ・自治会(じちかい)
- ・自治会長(じちかいちょう)
- ・町会(ちょうかい)
- ・町会長(ちょうかいちょう)
- ・役員(やくいん)
- ・会員(かいいん)
- ・会費(かいひ)
- ・会報(かいほう)
- ・行事(ぎょうじ)
- ・親睦(しんぼく)
- ・お知らせ(おしらせ)
- ・申込書(もうしこみしょ)

- Hội tự trị
- Hội trưởng Hội tự trị
- Hội phường
- Hội trưởng Hội phường
- Nhân viên phục vụ
- Hội viên
- Hội phí
- Báo cáo của hội
- Hành sự
- Hội thân thiện
- Thông báo
- Đơn xin gia nhập

- ・世帯(せたい)
- ・世帯主(せたいぬし)

Căn hộ
Chủ hộ

- ・入会(にゅうかい)する
- ・参加(さんか)する
- ・活動(かつどう)する
- ・協力(きょうりょく)する

Nhập hội
Tham gia
Hoạt động
Hiệp lực

- ・準備(じゅんび)する
- ・交流(こうりゅう)する
- ・開催(かいさい)する
- ・延期(えんき)する
- ・中止(ちゅうし)する

Chuẩn bị
Giao lưu
Khai hội
Dời lại
Hủy bỏ

- ・小雨決行(しょううけっこう)
- ・雨天順延(うてんじゅんえん)

Mưa nhỏ vẫn tiến hành
Trời mưa dời lại ngày kế

第3課 災害に備え対応する(地震)

● 地震だ！

- ・ 下の写真は、どんな場面でしょうか。
- ・ 今まで地震にあったことがありますか。
- ・ そのとき、どうしましたか。
- ・ 東海地震にあったら、どうしますか。
- ・ 地震に備え、何をすればよいでしょうか。

※1



※2



※3



※1 水戸第一高等学校同窓会 知道会 <http://www.chidokai.jp/index.html>

※2 看板屋さんのブログ■ヤマシタ巧房■ <http://blogs.yahoo.co.jp/fpbsm476/24332293.html>

※3 財団法人消防科学総合センター http://www.saigaichousa-db-isad.jp/drsdb_photo/photoSearchResult.do

活動1－地震がおきたら、どうしますか

＜学校や家の中＞

机や、テーブルの下へ逃げてください。

すぐに外へ出ないでください。

まわりを、よく見てください。



＜人がたくさんいる建物＞

すぐに出口へ行かないでください。

上から物が落ちます

ガラスが割れます。

気をつけてください。

お店の人が話します。

話をきいてください。

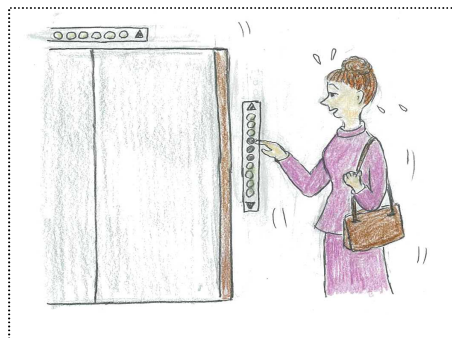


＜エレベーター＞

ボタンを全部押してください

ドアが開いたらすぐに降りてください

階段で逃げてください。



＜外にいる時＞

塀が倒れます。

広い所へ逃げてください。

※ 地震防災ガイドブック「やさしい日本語版」(静岡県企画広報部多文化共生課) より

■ 活動2－海や湖の近くいたら

1 海の近く、津波から逃げてください！

- ・ 東海地震がきたときは、だいたい5分で1つ目の津波が遠州灘にやってくる
と考えられています。津波は2波、3波とくり返しやってきます。
- ・ 地震がきたら、海の近くにいる人と水に沈んでしまうかもしれない所にいる
人は、高い所などに逃げてください。

2 地震による津波から逃げるときに注意すること

- ・ まず、自分の安全を考えます。
- ・ とりあえず高い所に逃げて、あとでもっと高い所に逃げる(二次的な避難)
ようにします。車で逃げないでください。
- ・ 津波の水がやってきたら、遠くへ逃げるのはやめて、近くの建物の高い所
に上る。

※ 浜松市公式の多言語生活情報サイト「カナル・ハママツ」 防災

http://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/hamaj/05disaster/05_3.html#4

■ 活動3－防災訓練に参加しよう

1 地域の防災訓練に参加しましょう

- ・ 各地域で、防災訓練が行われるので、家族で参加しましょう。
- ・ 訓練の日は地域で違います。近所の人に聞いてみてください。

< 浜松市北区の例 >

3月 津波避難訓練（湖の近くから、高台の避難所に逃げる訓練）

9月 総合防災訓練（自治体中心の防災訓練）

12月 地域防災訓練（自治会中心の防災訓練）

・ 消火器の使い方を覚えます。

・ 応急手当の仕方を覚えます。

・ 炊き出しをします。

・ ホースによる消火訓練を行います。

2 避難場所を確認しましょう

・ 各地域で、災害が起きた時の避難場所があります。

・ 近所の人に聞いて避難場所を確認しておきましょう。

・

ひょうげん さいがい ひなん かん ひょうげん
 ◆ことば・表現－災害や避難に関することば・表現

じしん
 <地震のことば>

- ・余震(よしん) おお じしん じしん
 大きな地震のあとの地震
- ・揺れ(ゆれ) いえ みち おお うご
 家や道が大きく動くこと
- ・震度(しんど) ゆ おお
 揺れの大きさ
- ・落下(らっか) もの お
 物が落ちること
- ・倒壊(とうかい) たてもの たお
 建物が倒れること
- ・転倒(てんとう) もの たお
 物が倒れること
- ・避難(ひなん) あんぜん ところ に
 安全な所へ逃げること
- ・高台(たかだい) やま うえ おくじょう たか ところ
 山の上やビルの屋上など高い所
- ・海拔(かいばつ) うみ たか
 海からの高さ
- ・火の元(ひのもと) せん でんき ひ で ところ
 ガスの栓や電気のコンセントなど火が出る所

さいがい ＜災害のことば＞

・安否(あんぴ)

だいじょうぶ
ひとが大丈夫かどうか

・応急手当(おうきゅうてあて)

ひと はや たす
ケガした人を早く助けること

・常備薬(じょうびやく)

つか くすり
いつも使っている薬

・身分証明書(みぶんしょうめいしょ) パスポートや免許証など

めんきょしょう

※ 地震防災ガイドブック「やさしい日本語版」(静岡県企画広報部多文化共生課) より



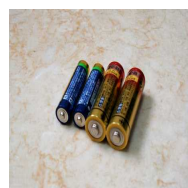
くすり
薬



みず
水



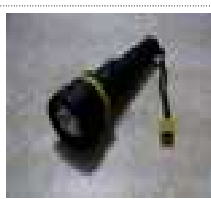
ラジオ



でんち
電池



マスク



かいちゅうでんとう
懐中電灯



タオル



かん
乾パン

第4課 ^{じゅうかんきょう ととの} 住環境を整える

● ^{ひ こ} 引っ越し

- ・ ^{した} 下の写真は、^{しゃしん} どのような^{ば めん} 場面でしょうか。
- ・ ^{いま} 今まで^{ひ こ} 引っ越しをしたことがありますか。



■

(1)



すいどう
水道

(2)

いつ、どこに

でんき 電気	いつ でんわばんごう 電話番号	
ガス	いつ でんわばんごう 電話番号	
すいどう 水道	いつ でんわばんごう 電話番号	

■ 活動2－電気・ガス・水道を申し込もう

あたらしい家のガスの申し込みをしましょう。ガス会社に電話をします。

Aさん：もしもし。高丘町のAと申します。今度、引っ越しをするのですが、ガスの申し込みをお願いします。

ガス会社の人：わかりました。お名前と、ご住所をお願いします。

Aさん：はい。名前は、Aです。住所は、浜松市中区高丘町1-1-1コーポ高丘201です。

ガス会社の人：いつ開栓しますか。

Aさん：10月1日に、お願いします。

ガス会社の人：わかりました。立会いが必要ですが、午前と午後どちらがいいですか。

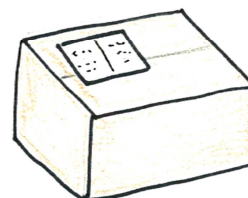
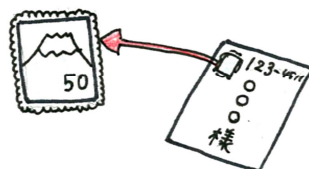
Aさん：午前、お願いします。

ガス会社の人：わかりました。では、10月1日午前に、うかがいますのでよろしくお願いいたします。



第5課 郵便局を利用する

● 郵便局では 何が できますか



■ 活動1－局員さんと話してみよう

(1) 会話例1

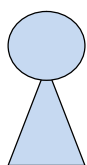
- Aさん：荷物^{にもつ}をベトナムへ送^{おく}りたいんですが。
- 局員^{きょくいん}：船便^{ふなびん}で送^{おく}りますか。航空便^{こうくうびん}で送^{おく}りますか。
- Aさん：船便^{ふなびん}では、日数^{にっすう}はどのくらいかかりますか。
- 局員^{きょくいん}：1か月^{げつ}くらいです。
- Aさん：料金^{りょうきん}はどのくらいかかりますか。
- 局員^{きょくいん}：2000円^{えん}です。
- Aさん：航空便^{こうくうびん}では、どうですか。
- 局員^{きょくいん}：10日^かで10000円^{えん}くらいかかります。
- Aさん：そうですか。船便^{ふなびん}でお願い^{ねが}します。

(2) 会話例2

- 学習者^{がくしゅうしゃ}：すみません、80円切手^{えんきつて} 10枚^{まい} ください。
- 局員^{きょくいん}：80円切手^{えんきつて} 10枚^{まい} ですね。
- 学習者^{がくしゅうしゃ}：はい。
- 局員^{きょくいん}：800円^{えん}に なります。
- 学習者^{がくしゅうしゃ}：はい。(1000円札^{えんさつだ}を出す)
- 局員^{きょくいん}：1000円^{えん} お預^{あず}かりします。
- 200円^{えん}の お返^{かえ}しです。(渡^{わた}す) ありがとう ございました。

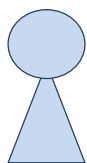
はな
(3) 話してみよう(ロールプレイ)

ろーるぶれい
① ロールプレイ 1



Aさん

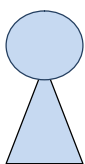
- ^{きょくいん}局員です。^{まどぐち}窓口で ^{きやく}客の ^{ちゅうもん}注文を ^う受けてください。



Bさん

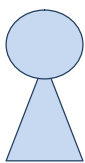
- ○○を ^{やす}(安く/^{はや}速く) ^{おく}送りたいです。^{まどぐち}窓口で ^{きょくいん}局員に ^{ちゅうもん}注文してください。

ろーるぶれい
② ロールプレイ 2



Aさん

- ^{きょくいん}局員です。^{まどぐち}窓口で ^{きやく}客の ^{ちゅうもん}注文を ^う受けてください。



Bさん

- ○○を ^{まい}△枚 ^か買いたいです。^{まどぐち}窓口で ^{きょくいん}局員に ^{ちゅうもん}注文してください。

かつ どう さい はい たつ い ら い
活動2－再配達を 依頼しよう

郵便物お預かりのお知らせ
(Undeliverable Item Notice)

JP 日本郵便
POST

***ア→** 1 8 6 0 0 0 2 0 3
(郵便番号) (種類番号)

受取人様 (Addressee) _____ 様

差出人様 (Sender) _____ 様からの

郵便物をお届けにお伺いしましたが、ご不在でしたのでお預かりしております。再度配達いたしますので、裏面のいずれかの方法により、ご連絡ください。

***イ→** 追跡番号 (お問い合わせ番号)

配達日時	月	日	時	分	頃
保管期限	月	日	まで		

配達担当者 _____

お預かりしている郵便物の種類と種類番号

郵便物 01 書留 (現金) 02 書留 (一般) 03 簡易・記録	04 特別送達 05 配達証明 06 レターパック 07 上記以外
---	--

備考 (_____) 料金 (_____) 円)

FAX又は郵便により再配達を依頼をされる際は枠内に記入ください。

受取人様の電話番号
TEL (_____) (ご自宅・携帯)

1 再配達をご希望の方は、ご希望の日と時間帯をご記入ください。

月 日 配達希望 <input type="checkbox"/> 午前中 (9時～12時) <input type="checkbox"/> 夕方 (17時～19時) <input type="checkbox"/> 午後① (12時～14時) <input type="checkbox"/> 夜間 (19時～21時) <input type="checkbox"/> 午後② (14時～17時) <input type="checkbox"/> 時間帯の希望をしない	
--	--

2 勤務先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
(受け取られる際に、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。)

☐ 勤務先に配達
☐ ご近所の方に配達
☐ 他の支店、郵便局の窓口でお受取り

ご住所 〒 _____
 ご氏名 _____
 ご連絡先 (_____) _____

支店・郵便局

注：特別送達は転送できません。また、配達証明は上記2の一部のお取り扱いができませんので、詳しくは電話で当支店にお問い合わせください。

*** 追跡番号 (お問い合わせ番号) ***
401-67-29500-0
 (これは電話番号ではありません)
配達日 7/22 11:52 保管期限 7/29
 配達担当者 _____


C 4 0 1 6 7 2 9 5 0 0 0 C
 キリトリセン

(お客様控え)

郵送にて再配達のご連絡をされるお客様は必ず「お客様控え」をお手元に保管してください。

*** 追跡番号 (お問い合わせ番号) ***
401-67-29500-0
 (これは電話番号ではありません)
お届け日時 7月22日 11時52分頃
保管期限 7月29日 まで
 配達担当者 _____

「すみません、ご不在連絡票って 何ですか。」

速 達

1

8

6

8

7

9

9

通信事務郵便
(依頼信) **国立支店 郵便課 行**

(1) インターネットによる受付
<http://www.post.japanpost.jp/>
 携帯電話からのご登録は右のQRコードから……→
※携帯電話でのご登録はご自宅への再配達に限りです。
 ご自宅以外への再配達をご希望の場合は、パソコンまたはお電話でのご登録ください。

(2) 24時間自動受付 (一部ご利用になれない電話機があります。)
0800-0800-888 (無料) ※おかけ間違いのないようご注意ください。
携帯電話からのご連絡は **0503-155-3917 (有料)**
 自動音声に従って、プッシュボタンを押してください。
 ①お客様の郵便番号・種類番号
(裏面 **※ア** に記載の9ケタをご入力)
 ②お客様の電話番号 (市外局番からご入力)
 ③追跡番号 (お問い合わせ番号)
(裏面 **※イ** に記載の11～12ケタ番号をご入力)
 ④ご希望の配達月日 例: 3月5日 → **[0305]** 4ケタでご入力
 ⑤ご希望の配達時間帯
 下表を参考に、該当の番号1ケタをご入力

番号	ご希望の配達時間帯		受付時間
1	午前中	9時～12時	～当日8:00まで
2	午後①	12時～14時	～当日11:00まで
3	午後②	14時～17時	～当日13:00まで
4	夕方	17時～19時	～当日16:00まで
5	夜間	19時～21時	～当日18:00まで
0	時間帯希望なし		～当日18:00まで

(3) 郵便又はファックスによる再配達受付
 裏面に必要事項をご記入の上、この通知書をポストに投函又はファックスにより送信 (**042-574-1355**) してください。
(ただし、お届けまたは窓口でのお渡しは、投函日又はファックス送信日の翌日以降となります。)

(4) コールセンター受付 (電話受付時間 8:00～21:00)
080-050-03-181 (無料) ※おかけ間違いのないようご注意ください。
携帯電話からのご連絡 **0570-00-3181 (有料)**

番号	ご希望の配達時間帯		受付時間
1	午前中	9時～12時	～前日21:00まで
2	午後①	12時～14時	～当日11:00まで
3	午後②	14時～17時	～当日13:00まで
4	夕方	17時～19時	～当日16:00まで
5	夜間	19時～21時	～当日19:00まで
0	時間帯希望なし		

(5) 当支店のゆうゆう窓口でのお受取り (7:00～20:00)
 配達日当日は事前に**042-572-3801**へご連絡ください。
(配達担当者が持ち出している場合があります。)
★支店による電話受付
(8:00～20:00、但し当日再配達希望は19:00まで)
 なお、お越しになる際は、アこの通知書、イ印鑑、ウご本人様と確認できる証明資料 (免許証、健康保険証など) をお持ちください。

Call us for redelivery (English) **0570-046-111** 8:00am-10:00pm Monday to Friday,
 9:00am-10:00pm Saturday and Sunday

ひょうげん ゆうびんきょく しょうひん さーびす
◆ ことば・表現－郵便局の 商品・サービス など
LỜI NÓI . BIỂU HIỆN – THƯƠNG PHẨM . PHỤC VỤ .V.V. CỦA BƯU ĐIỆN

				
切手 (きって) Tem	手紙／封書 (てがみ／ふうしょ) Thư／bì thư	葉書 (はがき) Bưu thiếp	書留 (かきとめ) Thư bảo đảm	速達 (そくたつ) Gửi hỏa tốc
				
郵便書簡 (ゆうびんしょかん) Thư từ	レターパック (れたーぱっく) Bao bưu kiện	ゆうパック (ゆうぱっく) Thùng bưu kiện	ゆうメール (ゆうめーる) Bưu kiện nhỏ	小包 (こづつみ) Bưu kiện nhỏ
	※1 	※1 	※1 	
EMS (いーえむえす)	航空便 (こうくうびん) Gửi hàng không	SAL便 (さるびん)	船便 (ふなびん) Gửi đường tàu	航空書簡 (こうくうしょかん)

・郵便(ゆうびん)	Bưu điện
・貯金(ちょきん)	Đề dành tiền
・保険(ほけん)	Bảo hiểm
・記念切手(きねんきって)	Tem kỷ niệm
・往復はがき(おうふくはがき)	Bưu thiếp 2 chiều
・エコーはがき(えこーはがき)	
・宅配便(たくはいびん)	Giao hàng tận nhà
・宅急便(たっきゅうびん)	Giao hàng gấp tận nhà
・配達(はいたつ)	Phân phối hàng
・再配達(さいはいたつ)	Tái phân phối hàng
・不在(ふざい)	Không có nhà
・通知(つうち)	Thông tri
・絵入りはがき(えいりはがき)	Bưu thiếp có tranh
・年賀はがき(ねんがはがき)	Bưu thiếp Tết
・暑中・残暑見舞はがき(しょちゅう ざんしょ みまいはがき) (かもめーる)	Bưu thiếp thăm hỏi trong mùa nóng
・連絡票(れんらくひょう)	Biểu liên lạc
・ポスト(ぽすと)	Hộp thư

・(記念切手^{きねんきって})ありますか。

・Có (tem kỷ niệm) không ạ ?

・(往復はがき^{おうふく})ください。

・Xin cho (bưu thiếp 2 chiều).

・これ、お願^{ねが}いします。

・Xin cho cái này.

・速^{はや}く 送^{おく}りたいです。

・Muốn gửi nhanh.

・どのくらい かかりますか。

・Khoảng thời gian bao lâu ?

・(船便^{ふなびん})では どのくらい かかりますか。・Nếu là (đường tàu)thì khoảng bao lâu ?

・何日^{なんにち}くらい かかりますか。

・Mất khoảng mấy ngày ?

・遅^{おそ}くても いいです。

・Chậm trễ cũng được .

・安^{やす}く 送^{おく}りたいです。

・Muốn gửi rẻ .

・いくらですか。

・Bao nhiêu vậy?

・(SAL便^{さるびん})では いくらですか。

・Gửi (chuyển SAL^{さる}) bao nhiêu vậy ?

第6課 ^{よ か たの} 余暇を楽しむ

● ^{わたし たの} 私の楽しみ



※ つづき交流ステーション地域活動・サークル紹介 <http://www.city-yokohama-tsuzuki.net/station/marblestar/chiiki/topindex.html>

■ 活動1－どこか いいところは ありますか

(1) 休みの日に ^{やす} ^ひ どんなどころに ^い 行ったか、どこが ^{とも} よかったか、友だちと ^{はな} ^あ 話し合ひましょう。

(2) 日本人に ^に ^{ほんじん} あなたの ^き ^{ぼう} 希望を ^い 言って、いいところを ^{おし} 教えてもらって ^{ください}。

(3) 会話例

A さ ん : ^{やす} ^{とも} ^で こんどの休みに 友だちと 出かけたいです。

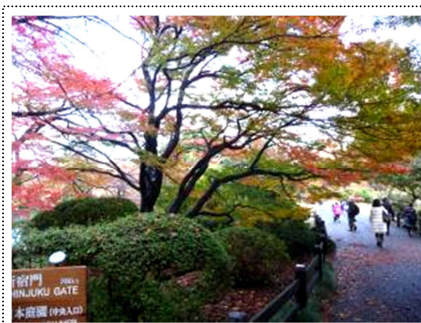
^{しず} 静かなところで、どこか いいところは ありますか。

^に ^{ほんじん} 日本人 : ^{しんりんこうえん} 森林公園は どうですか。 ^{みどり} 緑も ^{おお} ^{いけ} たくさんあるし、大きな池も

^{ひと} ^{すく} ありますよ。人も 少ないですから ^{のんびり} できますよ。

A さ ん : いいですね。どこに ありますか。

^に ^{ほんじん} 日本人 : ^{みやぐちえき} ^{ある} ^{ふん} 宮口駅から歩いて15分のところに ^{あります}。



■ 活動2ー私の好きなこと

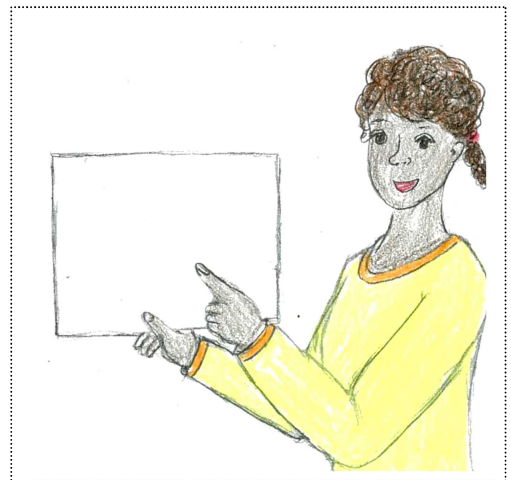
(1) ^す好きなこと, ^{しゅみ}趣味を, ^{とも}友だちと ^き聞きあいましょう。

(2) ^{じぶん}自分の ^す好きなことを ^{しょうかい}紹介しましょう。

^{まえ}前に やっていたこと でも OKです。 ^{しゃしん}写真や, ^{しなもの}品物を もってきて,

みんなに 見せながら, ^{はな}話してみましょう。 ^え絵を ^か描いて

^{はな}話してもいいです。



■ 活動3－^{かつ どう}行ってみよう ^い調べてみよう ^{しら}やってみよう

- ① ^{し みんかいかん}市民会館, ^{こうみんかん}公民館, ^{と しょかん}スポーツセンター, ^{と しょかん}図書館など, あなたが ^い行ってみたいところに ^い行って, そこで ^きどんなことが ^{しりょう}できるか ^き聞いたり, ^{しりょう}資料を集めたり ^{あつ}してみましょう。^{かいかん}開館時間や, ^{やす}休みの日 ^ひなども ^{しら}調べましょう。

- ② それぞれ ^{しら}調べてきた ^{はっぴょう}ことを, ^{はっぴょう}発表しあいましょう。

^{はっぴょうれい}発表例

^{わたし}私は, ○○スポーツセンターに ^い行きました。

^{り よう}利用時間は ^じ午前9時から ^{ご じ}午後10時まで ^じです。

^{やす}休みの日は ^ひ年末年始 ^{ねんまつねん}です。

トレーニングルームで トレーニングマシンを ^{つか}使うことが ^{つか}できます。

^{かい}1回 ^{えん}330円 ^{えん}です。

○○スポーツセンターは ^{えき}駅の ^{ちか}近く ^{えき}ですから, とても ^{べんり}便利です。

- ③ もらってきた ^{しりょう}資料や ^{ちらし}チラシを ^み見せ合(あ)って, ^に日本人協力者(ほんじんきょうりやくしゃ)といっしょに, さらに ^{しりょう}どんなことが ^{しりょう}あるか, ^{しりょう}どんなことが ^{しりょう}できるか, ^{しりょう}調べてみましょう。

◆ ことば・表現 — 余暇に 関する ことば・表現
LỜI NÓI.BIỂU HIỆN – LIÊN QUAN ĐẾN GIỜ NGHỈ NGƠI



図書館
(としょかん)
Thư Viện



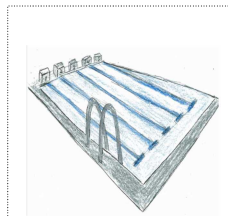
公民館
(こうみんかん)
Thư Viện



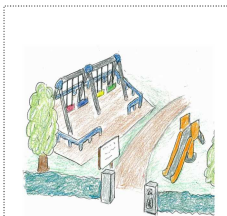
体育館
(たいいくかん)
Phòng thể dục



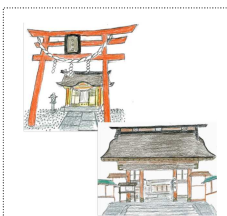
運動場
(うんどうじょう)
Sân vận động



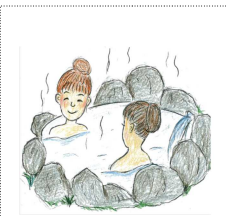
プール
(ぷーる)
Hồ bơi



公園
(こうえん)
Công viên



神社・寺
(じんじゃ・てら)
Đình . Chùa



温泉
(おんせん)
Suối nước nóng

- ・卓球(たっきゅう)
- ・バレーボール(ばれーぼーる)
- ・サッカー(さっかー)
- ・テニス(てにす)
- ・バドミントン(ぼどみんとん)
- ・エアロビクス(えあろびくす)
- ・ダンス(だんす)
- ・カラオケ(からおけ)
- ・ハイキング(はいきんぐ)
- ・ピクニック(ぴくにく)

- ・料理(りょうり)
- ・生け花(いけばな)
- ・釣り(つり)
- ・映画(えいが)
- ・読書(どくしょ)

- Bóng bàn
- Bóng chuyền
- Bóng đá
- Quần vợt
- Võ cầu
- Tân thể thao
- Múa vũ
- Karaoke
- Đi bộ đường dài
- Cắm trại ngoài trời

- Thức ăn
- Cắm hoa
- Câu cá
- Phim ảnh
- Đọc sách

- ・音楽(おんがく)
- ・園芸(えんげい)
- ・買い物(かいもの)

Âm nhạc
Làm vườn
Mua sắm

- ・動物園(どうぶつえん)
- ・水族館(すいぞくかん)
- ・美術館(びじゅつかん)
- ・博物館(はくぶつかん)
- ・遊園地(ゆうえんち)
- ・庭園(ていえん)

Sở thú
Hồ cá to
Viện mỹ thuật
Viện bảo tàng
Công viên trò chơi
Công viên vườn hoa

- ・開館(かいかん)
- ・閉館(へいかん)
- ・休館(きゅうかん)
- ・利用時間(りようじかん)
- ・休日(きゅうじつ)
- ・祝日(しゅくじつ)
- ・年末年始(ねんまつねんし)

Mở cửa
Đóng cửa
Đóng cửa nghỉ
Giờ sử dụng
Ngày nghỉ
Ngày lễ
Cuối năm đầu năm

- ・会員(かいいん)
- ・入会(にゅうかい)
- ・退会(たいかい)
- ・申し込み(もうしこみ)

Hội viên
Nhập hội
Ra khỏi hội
Xin gia nhập

- ・入場料(にゅうじょうりょう)
- ・入館料(にゅうかんりょう)

Tiền vào cửa
Tiền vào cửa

第7課 バスを利用する^{りよう}

● さあ 出発！^{しゅっぱつ}

した^{した} しゃしん^{しゃしん} なん^{なん}
・下の写真は、何でしょうか。



(A)

(B)



(C)



(D)



(E)

■
かつ どう
あんないしょ
き
活動1－バス案内所で 聞いてみよう 1

かい わ れい
(1) 会話例1

Aさん： すみません。かんざんじおんせんい 館山寺温泉行きは、なん じ 何時に で 出ますか。

しょいん 所員： さん じ にじふん 3時20分に で 出ます。

Aさん： なんばん の ば 何番乗り場 ですか。

しょいん 所員： ばん の ば 1番乗り場 ですよ。

Aさん： そうですか。どうぶつえん 動物園まで、どれくらい かかりますか。

しょいん 所員： よんじゅうごふん 45分くらい です。

はつ わ れんしゅう
(2) 発話練習

Aさん



あんないしょ
 案内所の人に あなたの の 乗りたいバ
 スについて き 聞いてください。

しつ もん こた
 Aさんの 質問に 答えてください。

よ

こた

学：開校日のみ運行

★：聖隷三方原病院始発のバス

なん じ

なん じ

其

なん じ だい

しつもん

■ 活動3－友だちに 聞いてみよう

(1) 友だちに 行き方を 聞いてください。

○Aさん

友だちの 家や 仕事場について
行き方を 聞いてください。

○Bさん

バス停から 家や仕事場まで どう
やって 行くか 説明してください。

(2) あなたは どこに 行ってみたい ですか。行き方を 聞いて メモしてください。

行きたいところ []

行きたいところ []

第8課 タクシー^{りよう}を利用する

● こんな ^{とき} 時に…



かつどう にほん たくしー
 ■ 活動1－日本の タクシーは？

(1)「日本の タクシーは あなたの 国の タクシーと 同じですか。 ちが
 いますか。」 みんなで はな あ 話し合っ ちゃって みましょ。

にほん たくしー
 日本の タクシーとは ちが
 う の もの 乗り物が ありますか。
 どんな の もの 乗り物ですか。

うん てん しゅ だん せい
 運転手は 男性ですか、
 じょ せい
 女性ですか。
 せい ふく き
 制服を 着ていますか。

※



うんちん
 タクシーの 運賃は
 どのように 決まりますか。
 どうやって 知りますか。

に たくしー うんちん
 あなたの 国の タクシー運賃
 はい、最初は いくら ですか。
 さん がく たと
 その金額で、例えば どんな
 しみなもの か
 品物が 買えますか。

■ 活動2－行き先や 道順を 説明しましょう

(1) 会話例1

(行き先を 告げる)

A さん: ○○駅まで お願いします。

運転手: はい, 分かりました。

(2) 会話例2

(目的地まで 道順を 案内する)

A さん: 山田町2丁目まで お願いします。○○小学校の となりの
アパートです。

運転手: はい, 分かりました。

(20分後)

A さん: つぎの 角を 右に 曲がってください。

運転手: はい, あそこ ですね。分かりました。

(タクシーが 曲がる)

A さん: そのまま, まっすぐ 行ってください。左の 小学校の
となり です。

運転手: このへんで いい ですか。

A さん: はい, どうも。ここで おります。

■ 活動3－運賃を 払いましょう

(1) 会話例1

うん ちん き と はら
(運賃を 聞き取って 払う)

うん てん しゅ きゅうひゃくななじゅうえん
運転手: 9 70円 です。

A さ ん: はい。

(はい。1,000円で お願いします。)

うん てん しゅ
運転手: はい, ありがとうございます。

(はい, 30円の おつりです。ありがとうございます。)

A さ ん: どうも(お世話さま でした)。

(2) 会話例2

うん ちん めー たー み し はら
(運賃メーターを 見て 支払う)

A さ ん: 1,500円ですね?

じゃあ, 2,000円で お願いします。

うん てん しゅ
運転手: はい, そうすると, 500円の お返しに なります。

ありがとうございます。

お忘れ物の ないように どうぞ。

A さ ん: はい。お世話さまでした。

■ 活動4－私が「客」、あなたが「運転手」

(1) 道路で タクシーを 止めて、タクシーに 乗ってください。

① 道路で 手を 挙げると、タクシーが 止まりました。

[A さん]

の 乗るときに 声をかけてください。

うんてんしゅ
[運転手]

へんじ
返事をしてください。

② タクシーに 乗ってください。

[A さん]

い さき い
行き先を言ってください。

うんてんしゅ
[運転手]

へんじ
返事をしてください。

③ 目的地に 着きました。運賃を 払ってください。

[A さん]

うんちん はら
運賃を払ってください。

うんてんしゅ
[運転手]

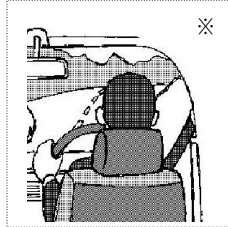
うんちん い
運賃を言ってください。

④ おれを 言って、タクシーを 降りてください。

◆ ことば・表現－タクシーのことば



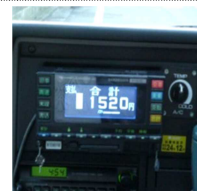
タクシー乗り場
(たぐしーのりば)



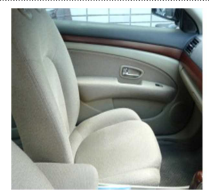
運転手
(うんてんしゅ)



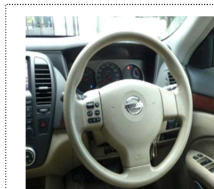
空車
(くしゃ)



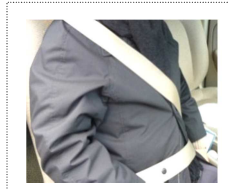
運賃メーター
(うんちんめーたー)



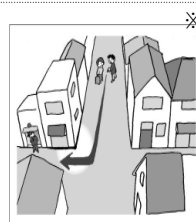
助手席
(じょしゅせき)



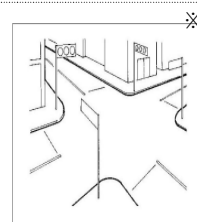
ハンドル
(はんどる)



シートベルト
(しーとべると)



角
(かど)



交差点
(こうさてん)

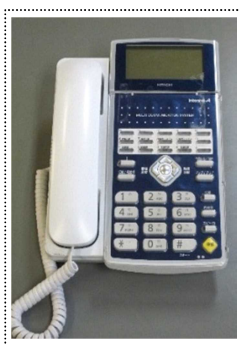


信号機
(しんごうき)

- ・運賃(うんちん)
- ・おつり
- ・行き先(いきさき)
- ・一方通行(いっぽうつうこう)
- ・右折(うせつ)
- ・右/左に 曲がる(みぎ/ひだりに まがる)
- ・角を 曲がる(かどを まがる)
- ・料金(りょうきん)
- ・釣り銭(つりせん)
- ・目的地(もくてきち)
- ・進入禁止(しんにゅうきんし)
- ・左折(させつ)
- ・まっすぐ いく

第9課 ^{でんわ}電話をかけてみる

● もしもし、〇〇さんの ^{たく}お宅ですか



■ 活動1－電話での話し方を考えてみよう

(1) 会話例1

(間違い電話の場合)

Aさん： もしも、〇〇さんのお宅ですか。

Bさん： いいえ、違います。

Aさん：

(2) 会話例2

(本人の場合)

Aさん： もしも、〇〇さんのお宅ですか。

Bさん： はい、そうです。

Aさん： △△と申しますが、〇〇さんお願いします。

Bさん： はい、私です。

(3) 会話例3

(在宅の場合)

Aさん： もしも、〇〇さんのお宅ですか。

Bさん： はい、そうです。

Aさん： △△と申しますが、〇〇さんお願いします。

Bさん： はい、ちょっとお待ちください。《〇〇さんを呼びます。》

Cさん： お待たせしました。〇〇です。

^{かい わ れ い}
(4) 会話例4

^{る す} ^{ば あい}
(留守の場合)

Aさん : もしもし, ○○さんの ^{たく} お宅ですか。

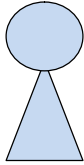
Bさん : はい, そうです。

Aさん : △△と ^{もう} 申しますが, ○○さん ^{ねが} お願いします。

Bさん : すみません, ^{いま} 今 いません。

Aさん : 。

はな ろーるぶれい
(5)話してみよう(ロールプレイ)

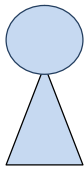


Aさん①

- ・ ○○さんに 用事^{ようじ}が あります。電話^{でんわ}を 掛けて
ください。
- ・ ○○さんが 家^{いえ}に いない ときは、帰^{かえ}る 時間^{じかん}を
聞^きいた 後^{あと}で、また 掛^かけ直^{なお}すと 伝^{つた}えてください。

Aさん②

- ・ ○○さんに 用事^{ようじ}が あります。電話^{でんわ}を 掛けて
ください。
- ・ ○○さんが 家^{いえ}に いない ときは、帰^{かえ}る 時間^{じかん}を
聞^きいた 後^{あと}で 帰^{かえ}ったら 電話^{でんわ}を くださいと 伝^{つた}えて
ください。



Bさん①

- ・ 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。

私の 家に ○○という人は 住んでいません。

Bさん②

- ・ 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。

私は ○○です。

Bさん③

- ・ 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。

家族の ○○は 今 いません。△時ごろ 帰ります。

- ・ 帰ったら 電話を くださいと 依頼されたら、相手の

名前と 電話番号を 聞いて、メモしてください。

Bさん④

- ・ 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。

家族の ○○は 今 いません。いつ 帰るか

分かりません。

- ・ 帰ったら 電話を くださいと 依頼されたら、相手の

名前と 電話番号を 聞いて、メモしてください。

■ 活動2－留守録を 使ってみよう

(1) 留守番 電話に メッセージを 残す(録音する) / 聞く(再生する)

ただ今、留守に しております。

電話の 方は、ピーという音の 後に、お名前と ご用件を お話ください。

ファクシミリを ご利用の 方は、送信してください。

《ピー》

＜メッセージ＞

ひょうげん でん わ かんれん
◆ ことば・表現－電話に 関連する ことば
LỜI NÓI . BIỂU HIỆN -LIÊN QUAN ĐẾN ĐIỆN THOẠI

				
電話 (でんわ) Điện thoại	公衆電話 (こうしゅうでんわ) Điện thoại công cộng	携帯電話(けいたいでんわ) Điện thoại di động	PHS (ピーえいちえす) Đ.t PHS	ファクシミリ (ふあくしミリ) Fax nhà

- ・電話を 掛けます(でんわを かけます)
- ・電話に 出ます(でんわに 出ます)
- ・電話を 切ります(でんわを 切ります)

- ・Gọi điện thoại
- ・Nghe điện thoại
- ・Cúp điện thoại

- ・電源(でんげん)
- ・マナーモード(まなーもーど)
- ・呼び出し音(よびだしおん)
- ・話し中(はなしちゅう)
- ・保留(ほりゅう)
- ・受話器(じゅわき)
- ・外線(がいせん)
- ・内線(ないせん)
- ・留守番電話(るすばんでんわ)
- ・留守録(るすろく)
- ・メッセージ(めっせーじ)
- ・伝言(でんごん)
- ・間違い電話(まちがいでんわ)

- ・Nguồn điện
- ・Để điện thoại rung
- ・Tiếng trong máy điện thoại nói
- ・Đang nói điện thoại
- ・Lưu giữ tiếng
- ・Ổng nghe
- ・Đường dây gọi ra ngoài
- ・Đường dây gọi nội bộ
- ・Điện thoại tin nhắn
- ・Ghi âm tin nhắn
- ・Thông tin
- ・Nhờ chuyển lời
- ・Điện thoại sai số

★ 別表 ^{べっぴょう} 会社の ^{かいしゃ} 電話 ^{でんわ}などで よく ^{つか} 使う ^{ひょうげん} 表現
BIỂU HIỆN KHÁC Ở CÔNG TY THƯỜNG DÙNG

・もしもし	Alô alô
・はい、～です	Vâng, tôi là ...
・私 ^{わたし} は ～と ^{もう} 申 ^{もう} します	Dạ thưa tôi là ...
・いつもお世 ^せ 話 ^わ になっております	Xin cảm ơn, lúc nào cũng lo cho tôi
・～さん ^{ねが} を お願 ^{ねが} いします	Tôi muốn gặp ô....
・失 ^{しつ} 礼 ^{れい} ですが、どち ^さ ら ^ま 様 ^{さま} でしょうか	Xin lỗi , xin cho biết quý danh
・少 ^{しょう} 々 ^{しょう} お待 ^ま ちください	Xin chờ một chút
・お電 ^{でん} 話 ^わ か ^わ り ^り まし ^し た、～です	Tôi là ... xin nghe điện thoại
・申 ^{もう} し ^{わけ} 訳 ^{わけ} あり ^あ り ^り ませ ^せ ん	Không biết nói thế nào đây..
・た ^{いま} だ ^{がいしゅつちゅう} 今 ^{ちゅう} 外 ^{ちゅう} 出 ^{ちゅう} 中 ^{ちゅう} です	Hiện đang ở bên ngoài
・席 ^{せき} を ^{はず} 外 ^{はず} して ^{して} お ^お り ^り ま ^ま す	Đang rời chỗ
・他 ^{ほか} の ^{でん} 電 ^わ 話 ^で に ^で 出 ^で て ^て お ^お り ^り ま ^ま す	Đang nghe điện thoại khác
・来 ^{らい} 客 ^{きやく} 中 ^{ちゅう} です	Đang có khách
・会 ^{かい} 議 ^ぎ 中 ^{ちゅう} です	Đang hội họp
・お休 ^{やす} みを ^い た ^い だ ^だ い ^い て ^て お ^お り ^り ま ^ま す	Xin được nghỉ
・～時 ^じ ごろ ^{もど} 戻 ^{もど} る ^よ 予 ^よ 定 ^{てい} です	Dự định khoảng.... giờ thì trở lại
・～時 ^じ ごろ ^お 終 ^お わ ^よ る ^{てい} 予 ^よ 定 ^{てい} です	Dự định khoảng giờ thì xong
・こち ^か ら ^{なお} 掛 ^{なお} け ^け 直 ^直 し ^し ま ^ま す	Từ phía bên này sẽ gọi lại
・また ^{でん} お ^わ 電 ^{でん} 話 ^わ い ^い た ^た し ^し ま ^ま す	Sẽ gọi lại
・伝 ^{でん} 言 ^{ごん} を ^{ねが} お ^{ねが} 願 ^{ねが} い ^い で ^で き ^き ま ^ま す ^か か	Xin nhắn giùm
・そ ^{しつ} れ ^{れい} で ^い は ^い 失 ^{しつ} 礼 ^{れい} い ^い た ^た し ^し ま ^ま す	Xin lỗi, xin cúp điện thoại

第10課 インターネットを利用する^{りよう}

● ウェブ^{うえぶ} ブラウザ^{ぶらうざ} と 検索エンジン^{けんさくえんじん}

した^{した}のアイコンは、なん^{なん}でしょうか。



した^{した}の画面は、どこのサイトの画面^{がめん}でしょうか。

※1



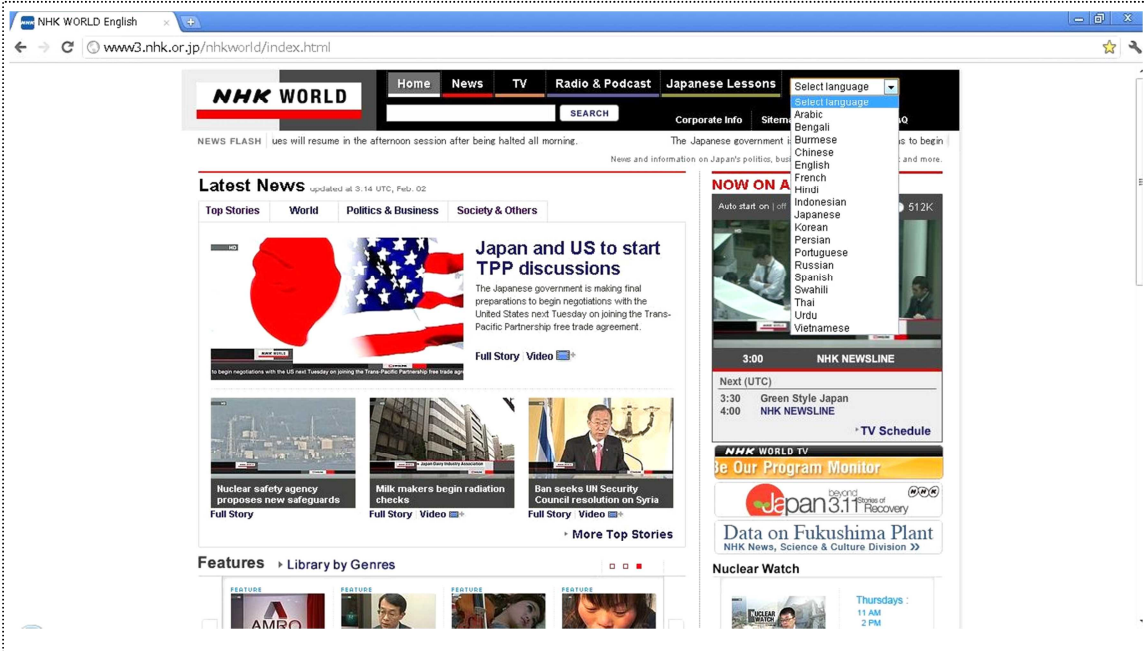
※2



※1 <http://www.google.co.jp/> ※2 <http://www.yahoo.co.jp/>

5

(1



※ NHK WORLD English <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

Select language		
Arabic	Hindi	Russian
Bengali	Indonesian	Spanish
Burmese	Japanese	Swahili
Chinese	Korean	Thai
English	Persian	Urdu
French	Portuguese	Vietnamese

(2) 例2: 自治体ホームページ

浜松市公式の多言語生活情報サイト「カナル・ハママツ」

<http://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/hamaj/index.html>

○ 何が書いてありますか。

CANAL HAMAMATSU
浜松市公式の多言語生活情報サイト「カナル・ハママツ」

やさしい日本語
ふりがなを載せる / 戻す
English Portuguese

こんにちは!

お知らせ
■ 不発弾処理についての情報 (2013/2/17)
■ よりよいホットライン(外国語で、電話の相談ができます) (2012/11/14)
→ もっと見る

→ 浜松はままつを見る

見たい内容を選んでください

日本に住むために 外国人登録、在留手続きなど	暮らしの情報 住居、電気・ガス・水道、自治会、印鑑、執事など	
健康と医療	SOS 緊急時の電話	防災
教育	労働	税金
ごみ・リサイクル	子育て	日本語を学ぶ
交通	年金	福祉
施設の地図をみる	MOVE CLIPS	相談窓口を探す

暮らしに役立つサイト

→ 医療ネットしずおか
家の近くの病院を探すことができます。
●「医療ネットしずおか」の使い方を見る

→ 多言語生活情報
たくさんの言葉で、生活についての情報を紹介しています。(制作:「財」香川県国際交流協会)

このサイトについての問い合わせ

→ 市民コールセンター Tel 053-457-2111

日本語のみ 月曜日から金曜日 8:30-17:15 ※土曜日・日曜日・祝日と12月29日-1月3日は休み

→ 国際課 Tel 053-457-2359

■ 活動2－行き方を調べてみよう

(1) 浜松から掛川城への行き方を調べてみよう

○ 掛川城

① 何時から何時まで開いていますか。

② 休みはいつですか。

③ 入場料はいくらですか。

④ 最寄り駅はどこですか。最寄り駅からどうやって行きますか。

最寄り駅からどのくらいかかりますか。

(2) 浜松駅^{はままつえき}から 掛川駅^{かけがわえき}までの 交通機関^{こうつうきかん}(電車^{でんしゃ}): 路線検索^{ろせんけんさく}

・ 所要時間^{しょうようじかん}は 何時間^{なんじかん} 何分^{なんぶん}ですか。料金^{りょうきん}は いくらですか。

どこで 何に^{なに} 乗り換え^{のりか}えますか。

A) 時間 ^{じかん} が 一番 ^{いちばん} 早い ^{はや}	B) 料金 ^{りょうきん} が 一番 ^{いちばん} 安い ^{やす}	C) 乗り換え ^{のりか} が 一番 ^{いちばん} 楽 ^{らく}
時間 ^{じかん} 分 ^{ぶん}	時間 ^{じかん} 分 ^{ぶん}	時間 ^{じかん} 分 ^{ぶん}
円 ^{えん}	円 ^{えん}	円 ^{えん}
はままつ 浜松(:)発 ^{はつ}	はままつ 浜松(:)発 ^{はつ}	はままつ 浜松(:)発 ^{はつ}
(:)着 ^{ちゃく}	(:)着 ^{ちゃく}	(:)着 ^{ちゃく}

ひょうげん ぱ そ こ ん い ん た ー ね っ と ◆ ことば・表現－パソコンと インターネット

- ・マウス(まうす)
- ・クリック(くりっく)
- ・ダブルクリック(だぶる くりっく)
- ・右クリック(みぎ くりっく)
- ・ドラッグ(どらっく)
- ・カーソル(カーそる)
- ・アイコン(あいこん)
- ・ウィンドウ(ういんどう)
- ・開く(ひらく)
- ・閉じる(とじる)
- ・キーボード(キーぼーど)
- ・Esc キー(えすけーぶ きー)
- ・半角/全角キー
(はんかく/ぜんかく きー)
- ・英数キー(えいすう きー)
- ・矢印キー(やじるし きー)
- ・スペースキー(すぺーす きー)
- ・Enter キー(えんたー きー)
- ・BackSpace キー
(ばっく すぺーす きー)
- ・Delete キー(でりーと きー)
- ・Shift キー(しふと きー)
- ・IME(あいえむいー)
- ・言語バー(げんご ばー)
- ・入力モード(にゅうりょく もーど)
- ・ローマ字入力
(ろーまじ にゅうりょく)
- ・かな入力(かな にゅうりょく)
- ・文字エンコーディング
(もじ えんこーでいんぐ)
- ・文字コード(もじ こーど)
- ・文字セット(もじ せっと)
- ・文字化け(もじばけ)
- ・インターネット(いんたーねっと)
- ・サイト(さいと)/ウェブサイト(うぇぶ さいと)
- ・ウェブページ(うぇぶ ページ)/ホームページ(ほーむ ページ)
- ・トップページ(とっぷ ページ)
- ・ポータルサイト(ぽーたる さいと)
- ・検索エンジン(けんさく えんじん)/サーチエンジン(さーち えんじん)
- ・ウェブブラウザ(うぇぶ ぶらうざ)
- ・URL(ゆーあーるえる)/ホームページアドレス(ほーむページ あどれす)
- ・アドレスバー(あどれす ばー)
- ・メニューバー(めにゅー ばー)
- ・お気に入り(おきにいり)/ブックマーク(ぶっく まーく)
- ・タブ(たぶ)

・ウェブメール(うぇぶ めーる)

・オンラインゲーム

(おんらいん げーむ)

・オンラインショッピング

(おんらいん しょっぴんぐ)

・チャット(ちゃっと)

・ブログ(ぶろぐ)

・画像(がぞう)

・動画(どうが)

・ウイルス(ういるす)

・ソフトウェア(そふとうえあ)

／ソフト(そふと)

・セキュリティーソフト

(せきゅりていー そふと)

・フリーソフト(ふりー そふと)

・メールソフト(めーる そふと)

・ワープロソフト(わーぷろ そふと)

・修正プログラム

(しゅうせい ふろぐらむ)

・アップデート(あっぷでーと)

・インストール(いんすとーる)

・ダウンロード(だうんろーど)

・サイズ(さいず)

・バージョン(ばーじょん)

・ファイル(ふぁいる)

・フォルダ(ふおるだ)

・アクセス(あくせす)

・リンク(りんく)

・ログアウト(ろぐ あうと)

・ログイン(ろぐ いん)

・GIF(じふ)

・JPEG(じえいぺく)

・MP3(えむぴーすりー)

・PDF(ぴーでいーえふ)

・キャンセル(きゃんせる)

・コピー(こぴー)

・コピー & ペースト

(こぴー あんど ペーすと)

・印刷(いんさつ)

・決定(けってい)

・検索(けんさく)

・更新(こうしん)

・削除(さくじょ)

・作成(さくせい)

・実行(じっこう)

・終了(しゅうりょう)

・接続(せつぞく)

・選択(せんたく)

・挿入(そうにゅう)

・登録(とうろく)

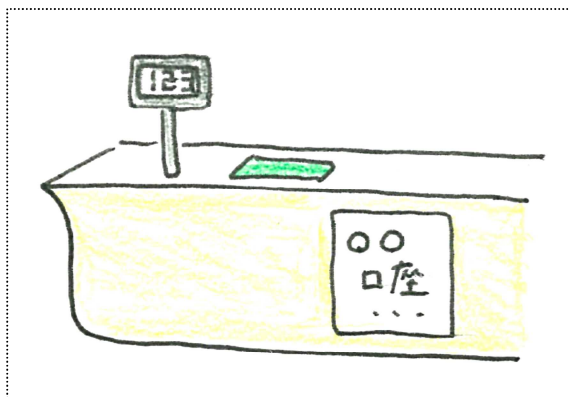
・入力(にゅうりょく)

・変換(へんかん)

・保存(ほぞん)

第10課 きんゆうきかん りよう 金融機関を利用する

● ぎんこうこうざ つく 銀行口座を 作ろう



■ 活動1－銀行で

(1) 会話例 (窓口で)

Aさん：口座を 作りたんですが。

銀行の人：c記入してください。印鑑と 本人を 確認できるものを
も 持っていますか。

Aさん：はい、も 持っています。

Aさん：印鑑は ありません。
サインでも いいですか。

銀行の人：大丈夫です。

銀行の人：すみません。
印鑑が 必要
です。

かつどう もうしこみようし か
 ■ 活動2－申込用紙を 書こう

もうしこみようし か
 申込用紙を 書きましょう。

顧客番号				普通 貯蓄 納税準備				検証 受付印				〇〇銀行							
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>				<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>				<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>				<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>							
預金申込入金票																			
商品コード				税区分				マル優限度額 (千円)				通帳種類				金利区分			
普・納 一般	総合 口座	法人 カード	貯蓄 預金	優	総	分	非	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>				単通帳	複合 通帳	普通・ 納税	貯蓄	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>			
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>				<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>				<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>				<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>		<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>		<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>			

年 月 日			拾億 億 千万 百万 拾万 万 千 百 拾 円									
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>			金額 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>									
			先頭に¥をお書きください									
〒 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div> - <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>			Tel <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>									
おところ												
都道												
府県												
フリガナ <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>												
おなまえ												
様												
生年月日												
H.平成 S.昭和 T.大正 M.明治 年 男 ・ 女												
ご職業又は お勤め先												
電話番号 ()												

キャッシュカードをお申込の場合は、3枚目にお届け印をご捺印のうえ4枚目に暗証番号をお書きください。

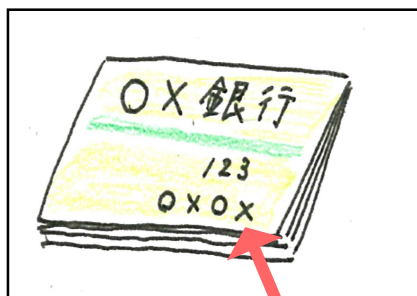
他 手	金額内訳		枚数												
コード	10,000	0	000												
振 替	5,000		000												
コード	2,000		000												
	1,000		000												
	500														
	100														
	50														
	10														
	1														
	合計														
	おつり														
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td>当 手</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>他 手</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>行・広域</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				当 手				他 手				行・広域			
当 手															
他 手															
行・広域															

起算日			
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px;"></div>			
振替または一部振替			
科目			
金額			



◆ ことば・表現 ^{ひょうげん} 銀行口座 ^{ぎんこうこうざ} に関する ^{かん} ことば・表現 ^{ひょうげん}

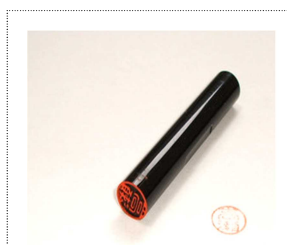
通帳(つうちょう)



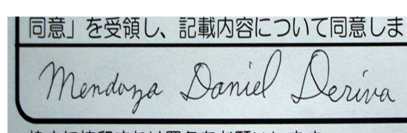
キャッシュカード(きゃっしゅかーど)



口座番号(こうざばんごう)



印鑑
(いんかん)



サイン
(さいん)



ATM(えーていーえむ)

- ・銀行(ぎんこう)
- ・口座(こうざ)
- ・普通預金(ふつうよきん)
- ・暗証番号(あんしょうばんごう)

浜松くらしの中の日本語2

(ベトナム語版)

2013 年 12 月

編集： 静岡県ベトナム人協会
平成25年度文化庁委託事業